Evropski parlament
2019-2024

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2023/0093(COD)

10.10.2023

***I
OSNUTEK POROČILA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o prenosu postopkov v kazenskih zadevah
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalka: Assita Kanko

Oznake postopkov

*	Postopek posvetovanja
***	Postopek odobritve
***I	Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
***II	Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
***III	Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

Predlogi sprememb k osnutku akta

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v dveh stolpcih

Izbrisano besedilo je označeno s ***krepkim poševnim tiskom*** v levem stolpcu, zamenjano besedilo s ***krepkim poševnim tiskom*** v obeh stolpcih, novo besedilo pa s ***krepkim poševnim tiskom*** v desnem stolpcu.

Prva in druga vrstica glave vsakega predloga spremembe navajata zadevni del besedila v obravnavanem osnutku akta. Če predlog spremembe zadeva obstoječi akt, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, glava poleg tega vsebuje še tretjo in četrto vrstico, ki navajata obstoječi akt oziroma zadevno določbo tega akta.

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v obliki konsolidiranega besedila

Novo besedilo je označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Izbrisano besedilo je označeno s simbolom ▌ ali prečrtano. Zamenjano besedilo je izbrisano ali prečrtano, besedilo, ki ga nadomešča, pa je označeno s ***krepkim poševnim tiskom***.
Izjema so spremembe izključno tehnične narave, ki so jih vnesle službe z namenom priprave končnega besedila in niso označene.

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA 5

OBRAZLOŽITEV 24

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o prenosu postopkov v kazenskih zadevah
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

Evropski parlament,

– ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2023)0185),

– ob upoštevanju člena 294(2) in člena 82(1), točki (b) in (d), Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C9-0128/2023),

– ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,

– ob upoštevanju člena 59 Poslovnika,

– ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A9-0000/2023),

1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;

2. poziva Komisijo, naj mu zadevo ponovno predloži, če svoj predlog nadomesti, ga bistveno spremeni ali ga namerava bistveno spremeniti;

3. naroči svoji predsednici, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

Predlog spremembe 1

Predlog uredbe
Uvodna izjava 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(7) Ta uredba bi se morala uporabljati za vsa zaprosila, ki se izdajo v okviru kazenskega postopka. ***Kazenski postopek je avtonomen pojem prava Unije, kot ga razlaga Sodišče Evropske unije, ne glede na sodno prakso Evropskega sodišča za***	(7) Ta uredba bi se morala uporabljati za vsa zaprosila, ki se izdajo v okviru kazenskega postopka.

človekove pravice, ki se začne v trenutku, ko pristojni organi države članice obvestijo osebe, da so osumljene ali obdolžene storitve kaznivega dejanja, do zaključka tega postopka, ki ga je treba razumeti kot končno ugotovitev, ali je osumljenec ali obdolženec storil kaznivo dejanje, po potrebi vključno z izrekom kazni in odločitvijo o vseh pritožbah.

Or. en

Predlog spremembe 2

Predlog uredbe
Uvodna izjava 20

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(20) Ta uredba ne vpliva na procesne pravice, kakor so določene v pravu Unije, med drugim z Listino ter direktivami 2010/64/EU[54], 2012/13/EU[55], 2013/48/EU[56], (EU) 2016/343[57], (EU) 2016/800[58] in (EU) 2016/1919[59] o procesnih pravicah.	(20) Ta uredba ne vpliva na procesne pravice, kakor so določene v pravu Unije, med drugim z Listino ter direktivami 2010/64/EU[54], 2012/13/EU[55], 2013/48/EU[56], (EU) 2016/343[57], (EU) 2016/800[58] in (EU) 2016/1919[59] o procesnih pravicah. ***Organ prosilec bi moral zagotoviti, da se pri zaprosilu za prenos kazenskega postopka v skladu s to uredbo spoštujejo procesne pravice na podlagi prava Unije in nacionalnega prava.***
[54] Direktiva 2010/64/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. oktobra 2010 o pravici do tolmačenja in prevajanja v kazenskih postopkih (UL L 280, 26.10.2010, str. 1).	[54] Direktiva 2010/64/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. oktobra 2010 o pravici do tolmačenja in prevajanja v kazenskih postopkih (UL L 280, 26.10.2010, str. 1).
[55] Direktiva 2012/13/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. maja 2012 o pravici do obveščenosti v kazenskem postopku (UL L 142, 1.6.2012, str. 1).	[55] Direktiva 2012/13/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. maja 2012 o pravici do obveščenosti v kazenskem postopku (UL L 142, 1.6.2012, str. 1).
[56] Direktiva 2013/48/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. oktobra 2013 o pravici do dostopa do odvetnika v kazenskem postopku in v postopkih na podlagi evropskega naloga za prijetje ter pravici do obvestitve tretje osebe ob	[56] Direktiva 2013/48/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. oktobra 2013 o pravici do dostopa do odvetnika v kazenskem postopku in v postopkih na podlagi evropskega naloga za prijetje ter pravici do obvestitve tretje osebe ob

odvzemu prostosti in do komunikacije s tretjimi osebami in konzularnimi organi med odvzemom prostosti (UL L 294, 6.11.2013, str. 1).

[57] Direktiva (EU) 2016/343 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 2016 o krepitvi nekaterih vidikov domneve nedolžnosti in krepitvi pravice biti navzoč na sojenju v kazenskem postopku (UL L 65, 11.3.2016, str. 1).

[58] Direktiva (EU) 2016/800 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. maja 2016 o procesnih jamstvih za otroke, ki so osumljene ali obdolžene osebe v kazenskem postopku (UL L 132, 21.5.2016, str. 1).

[59] Direktiva (EU) 2016/1919 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. oktobra 2016 o brezplačni pravni pomoči za osumljene in obdolžene osebe v kazenskem postopku ter za zahtevane osebe v postopku na podlagi evropskega naloga za prijetje (UL L 297, 4.11.2016, str. 1).

odvzemu prostosti in do komunikacije s tretjimi osebami in konzularnimi organi med odvzemom prostosti (UL L 294, 6.11.2013, str. 1).

[57] Direktiva (EU) 2016/343 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 2016 o krepitvi nekaterih vidikov domneve nedolžnosti in krepitvi pravice biti navzoč na sojenju v kazenskem postopku (UL L 65, 11.3.2016, str. 1).

[58] Direktiva (EU) 2016/800 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. maja 2016 o procesnih jamstvih za otroke, ki so osumljene ali obdolžene osebe v kazenskem postopku (UL L 132, 21.5.2016, str. 1).

[59] Direktiva (EU) 2016/1919 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. oktobra 2016 o brezplačni pravni pomoči za osumljene in obdolžene osebe v kazenskem postopku ter za zahtevane osebe v postopku na podlagi evropskega naloga za prijetje (UL L 297, 4.11.2016, str. 1).

Or. en

Predlog spremembe 3

Predlog uredbe
Uvodna izjava 25

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(25) Če ***je osumljenec*** ali ***obdolženec državljan*** zaprošene države ali ***ima*** v njej prebivališče, bi bil lahko prenos kazenskega postopka upravičen s tem, da se ***osumljencu*** ali ***obdolžencu*** zagotovi pravica do navzočnosti na sojenju v skladu z Direktivo (EU) 2016/343. Podobno je lahko, kadar ***je večina žrtev državljanov*** zaprošene države ali ***ima*** v njej prebivališče, prenos upravičen s tem, da se žrtvam omogoči, da brez težav sodelujejo v kazenskem postopku in da so med postopkom učinkovito zaslišane kot priče. V primerih, ko se predaja osumljenca ali	(25) Če ***so osumljenci*** ali ***obdolženci državljani*** zaprošene države ali ***imajo*** v njej prebivališče, bi bil lahko prenos kazenskega postopka upravičen s tem, da se ***osumljencem*** ali ***obdolžencem*** zagotovi pravica do navzočnosti na sojenju v skladu z Direktivo (EU) 2016/343. Podobno je lahko, kadar ***so žrtve državljani*** zaprošene države ali ***imajo*** v njej prebivališče, prenos upravičen s tem, da se žrtvam omogoči, da brez težav sodelujejo v kazenskem postopku in da so med postopkom učinkovito zaslišane kot priče. V primerih, ko se predaja osumljenca ali obdolženca,

obdolženca, za katerega je bil izdan evropski nalog za prijetje, v zaprošeni državi zavrnjene iz razlogov iz te uredbe, je prenos lahko upravičen tudi, kadar se taka oseba nahaja v zaprošeni državi, čeprav ni njen državljan ali v njej nima prebivališča.

za katerega je bil izdan evropski nalog za prijetje, v zaprošeni državi zavrnjene iz razlogov iz te uredbe, je prenos lahko upravičen tudi, kadar se taka oseba nahaja v zaprošeni državi, čeprav ni njen državljan ali v njej nima prebivališča.

Or. en

Predlog spremembe 4

Predlog uredbe
Uvodna izjava 26

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(26) Organ prosilec mora na podlagi razpoložljivega gradiva oceniti, ali obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da osumljenec, obdolženec ali žrtev prebiva v zaprošeni državi. Kadar so na voljo le omejene informacije, bi se lahko glede take ocene organ prosilec in zaprošeni organ tudi posvetovala. Upoštevne so lahko različne objektivne okoliščine, ki bi lahko kazale na to, da je zadevna oseba v določeni državi članici vzpostavila običajno središče svojih interesov ali da to namerava storiti. Razlogi za domnevo, da oseba prebiva v zaprošeni državi, bi lahko bili utemeljeni zlasti, kadar je oseba prijavila prebivališče v zaprošeni državi oziroma če ima tamkajšnjo osebno izkaznico ali dovoljenje za prebivanje oziroma je tam vpisana v uradni register prebivalcev. Če navedena oseba ni prijavljena v zaprošeni državi, bi na prebivališče lahko kazalo dejstvo, da je oseba izrazila namero, da se bo v to državo članico preselila, ali da je po določenem obdobju redne prisotnosti s to državo članico navezala podobne vezi, kot če bi v njej pridobila uradno prebivališče. Da se ugotovi, ali je v konkretni situaciji dovolj povezav med zadevno osebo in zaprošeno državo in s tem dovolj utemeljenih razlogov za domnevo, da oseba v tej državi prebiva, je treba upoštevati različne	(26) Organ prosilec mora na podlagi razpoložljivega gradiva oceniti, ali obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da osumljenec, obdolženec ali žrtev prebiva v zaprošeni državi. Kadar so na voljo le omejene informacije, bi se lahko glede take ocene organ prosilec in zaprošeni organ tudi posvetovala. Upoštevne so lahko različne objektivne okoliščine, ki bi lahko kazale na to, da je zadevna oseba v določeni državi članici vzpostavila običajno središče svojih interesov ali da to namerava storiti. Razlogi za domnevo, da oseba prebiva v zaprošeni državi, bi lahko bili utemeljeni zlasti, kadar je oseba prijavila prebivališče v zaprošeni državi oziroma če ima tamkajšnjo osebno izkaznico ali dovoljenje za prebivanje oziroma je tam vpisana v uradni register prebivalcev. Če navedena oseba ni prijavljena v zaprošeni državi, bi na prebivališče lahko kazalo dejstvo, da je oseba izrazila namero, da se bo v to državo članico preselila, ali da je po določenem obdobju redne prisotnosti s to državo članico navezala podobne vezi, kot če bi v njej pridobila uradno prebivališče. Da se ugotovi, ali je v konkretni situaciji dovolj povezav med zadevno osebo in zaprošeno državo in s tem dovolj utemeljenih razlogov za domnevo, da oseba v tej državi prebiva, je treba upoštevati različne

objektivne dejavnike, ki so značilni za položaj navedene osebe in vključujejo zlasti dolžino, naravo in okoliščine njene prisotnosti v zaprošeni državi ali njene družinske ali ekonomske vezi z zaprošeno državo članico. Pri ugotavljanju, ali obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da oseba prebiva v zaprošeni državi, bi se lahko upoštevali registrirano vozilo, prijavljena telefonska številka, bančni račun, neprekinjeno bivanje osebe v zaprošeni državi ali drugi objektivni dejavniki. Kratek obisk, počitnice, tudi lastna počitniška nastanitev, ali podobno bivanje v zaprošeni državi brez druge pomembne povezave ne bi smeli zadostovati za ugotovitev prebivališča v navedeni državi članici. ***Po drugi strani pa bi bilo treba neprekinjeno vsaj trimesečno bivanje v večini primerov šteti za zadostno za ugotovitev prebivališča.***	objektivne dejavnike, ki so značilni za položaj navedene osebe in vključujejo zlasti dolžino, naravo in okoliščine njene prisotnosti v zaprošeni državi ali njene družinske ali ekonomske vezi z zaprošeno državo članico. Pri ugotavljanju, ali obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da oseba prebiva v zaprošeni državi, bi se lahko upoštevali registrirano vozilo, prijavljena telefonska številka, bančni račun, neprekinjeno bivanje osebe v zaprošeni državi ali drugi objektivni dejavniki. Kratek obisk, počitnice, tudi lastna počitniška nastanitev, ali podobno bivanje v zaprošeni državi brez druge pomembne povezave ne bi smeli zadostovati za ugotovitev prebivališča v navedeni državi članici.
	Or. en

Predlog spremembe 5

Predlog uredbe
Uvodna izjava 29

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(29) Osumljenci ali obdolženci ali žrtve bi morale imeti možnost ***predlagati***, da se kazenski postopek v zvezi z njimi prenese v drugo državo članico. Vendar ti predlogi organu prosilcu ali zaprošenemu organu ne bi smeli nalagati nobene obveznosti, da zaprosi za prenos kazenskega postopka ali ga prenese. Če organi na podlagi predloga za prenos, ki ga vloži osumljenec ali obdolženec ali žrtev oziroma odvetnik v imenu take osebe, izvejo za vzporedni kazenski postopek, se morajo med seboj posvetovati v skladu z Okvirnim sklepom 2009/948/PNZ.	(29) Osumljenci ali obdolženci ali žrtve bi morale imeti možnost ***predložiti***, da se kazenski postopek v zvezi z njimi prenese v drugo državo članico. Vendar ti predlogi organu prosilcu ali zaprošenemu organu ne bi smeli nalagati nobene obveznosti, da zaprosi za prenos kazenskega postopka ali ga prenese. Če organi na podlagi predloga za prenos, ki ga vloži osumljenec ali obdolženec ali žrtev oziroma odvetnik v imenu take osebe, izvejo za vzporedni kazenski postopek, se morajo med seboj posvetovati v skladu z Okvirnim sklepom 2009/948/PNZ.
	Or. en

Predlog spremembe 6

Predlog uredbe
Uvodna izjava 30

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(30) Organ prosilec bi moral osumljenca ali obdolženca takoj, ko je to mogoče, obvestiti o nameravanem prenosu in mu zagotoviti možnost, da ustno ali pisno izrazi svoje mnenje v skladu z veljavnim nacionalnim pravom, da bi lahko organi pred izdajo zaprosila za prenos upoštevali njegove pravne interese. Organ prosilec bi moral pri ocenjevanju pravnega interesa osumljenca ali obdolženca, da je obveščen o nameravanem prenosu, upoštevati potrebo po zagotavljanju zaupnosti preiskave in tveganje škodovanja kazenskemu postopku zoper to osebo, npr. kadar je treba zaščititi pomemben javni interes, kot v primerih, ko bi lahko take informacije škodovale tajnim preiskavam, ki potekajo, ali resno ogrozile nacionalno varnost države članice, v kateri je bil uveden kazenski postopek. Kadar organ prosilec kljub razumnim prizadevanjem ne more najti osumljenca ali obdolženca, bi morala obveznost obvestiti tako osebo veljati od trenutka, ko se te okoliščine spremenijo.	(30) Organ prosilec bi moral osumljenca ali obdolženca takoj, ko je to mogoče, obvestiti o nameravanem prenosu in mu zagotoviti možnost, da ustno ali pisno izrazi svoje mnenje v skladu z veljavnim nacionalnim pravom, da bi lahko organi pred izdajo zaprosila za prenos upoštevali njegove pravne interese. Organ prosilec bi moral pri ocenjevanju pravnega interesa osumljenca ali obdolženca, da je obveščen o nameravanem prenosu, upoštevati potrebo po zagotavljanju zaupnosti preiskave in tveganje škodovanja kazenskemu postopku zoper to osebo, npr. kadar je treba zaščititi pomemben javni interes, kot v primerih, ko bi lahko take informacije škodovale tajnim preiskavam, ki potekajo, ali resno ogrozile nacionalno varnost države članice, v kateri je bil uveden kazenski postopek. Kadar organ prosilec kljub razumnim prizadevanjem ne more najti osumljenca ali obdolženca, ***oziroma ne more stopiti v stik z njim,*** bi morala obveznost obvestiti tako osebo veljati od trenutka, ko se te okoliščine spremenijo.

Or. en

Predlog spremembe 7

Predlog uredbe
Člen 1 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Ta uredba se uporablja za vse primere prenosa kazenskega postopka v Uniji ***od trenutka, ko je oseba opredeljena kot osumljenec***.	2. Ta uredba se uporablja za vse primere prenosa kazenskega postopka v Uniji ***v zvezi z osumljenci***.

Or. en

Predlog spremembe 8

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 1 – točka 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(6) „žrtev“ pomeni žrtev, kakor je opredeljena v členu 2(1), točka (a), Direktive 2012/29/EU.	(6) „žrtev“ pomeni žrtev, kakor je opredeljena v členu 2(1), točka (a), Direktive 2012/29/EU***, ali pravno osebo, kakor je opredeljena v nacionalnem pravu, ki je utrpela škodo ali ekonomsko izgubo neposredno zaradi kaznivega dejanja, ki je predmet kazenskega postopka, za katerega se uporablja ta uredba***.

Or. en

Predlog spremembe 9

Predlog uredbe
Člen 3 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Za namene te uredbe je zaprošena država pristojna za vsa kazniva dejanja, za katera se uporablja pravo države prosilke, kadar:	1. Za namene te uredbe ***in v primeru, da nacionalno pravo države prosilke že ne določa pristojnosti,*** je zaprošena država pristojna za vsa kazniva dejanja, za katera se uporablja pravo države prosilke, kadar:

Or. en

Predlog spremembe 10

Predlog uredbe
Člen 3 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Pristojnost, ki jo zaprošena država vzpostavi izključno na podlagi odstavka 1, se lahko izvaja le na podlagi zaprosila za prenos kazenskega postopka.	2. Pristojnost, ki jo zaprošena država vzpostavi izključno na podlagi odstavka 1, se lahko izvaja le na podlagi zaprosila za prenos kazenskega postopka ***iz te uredbe***.

Or. en

Predlog spremembe 11

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 2 – točka i

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(i) izvršitev kazni v zaprošeni državi bo verjetno izboljšala možnosti socialne rehabilitacije obsojenca ali bi bila tam ustreznejša iz drugih razlogov;	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 12

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 2 – točka j a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ja) pristojni organi držav članic so po neposrednih posvetovanjih v skladu z Okvirnim sklepom 2009/948/PNZ dosegli dogovor o koncentraciji postopkov v eni državi članici.

Or. en

Predlog spremembe 13

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Tudi osumljenec ali obdolženec ali večina žrtev, oziroma odvetnik v njihovem imenu, lahko pristojnim organom države prosilke ali zaprošene države predlagajo, naj začnejo postopek za prenos kazenskega postopka v skladu s to uredbo. Predlogi na podlagi tega odstavka za državo prosilko ali zaprošeno državo ne ustvarjajo obveznosti, da zaprosi za prenos kazenskega postopka ali ga prenese na zaprošeno državo.	3. Tudi osumljenec ali obdolženec, ena ali več žrtev oziroma odvetnik v njihovem imenu lahko v skladu z nacionalnim procesnim pravom stopijo v stik s pristojnim organom države prosilke in predlagajo prenos kazenskega postopka pod pogoji iz te uredbe. ***Če osumljenec, obdolženec ali žrtve vložijo predlog pristojnemu organu v državi prosilki, se lahko ta organ odloči, da se bo v skladu s členom 15(2) posvetoval s pristojnim organom v zaprošeni državi.*** Predlogi na podlagi tega odstavka za državo prosilko

	ali zaprošeno državo ne ustvarjajo obveznosti, da zaprosi za prenos kazenskega postopka ali ga prenese na zaprošeno državo. ***Če se organ prosilec odloči, da bo kazenski postopek prenesel na predlog iz tega odstavka, odločitev o zaprosilu za prenos sprejmejo pristojni organi zaprošene države.***

Or. en

Predlog spremembe 14

Predlog uredbe
Člen 6 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Pred izdajo zaprosila za prenos kazenskega postopka organ prosilec v skladu z veljavnim nacionalnim pravom ustrezno upošteva pravne interese osumljenca ali obdolženca ***in zagotovi spoštovanje njegovih procesnih pravic v skladu s pravom Unije in nacionalnim pravom***.	1. Pred izdajo zaprosila za prenos kazenskega postopka organ prosilec v skladu z veljavnim nacionalnim pravom ustrezno upošteva pravne interese osumljenca ali obdolženca.

Or. en

Predlog spremembe 15

Predlog uredbe
Člen 6 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave, se osumljenec ali obdolženec v skladu z veljavnim nacionalnim pravom obvesti o nameravanem prenosu kazenskega postopka v jeziku, ki ga razume, ter se mu da možnost, da ustno ali pisno izrazi svoje mnenje, razen če te osebe kljub razumnim prizadevanjem organa prosilca ni mogoče najti. Če organ prosilec meni, da je to potrebno zaradi starosti osumljenca ali obdolženca oziroma njegovega fizičnega ali duševnega stanja, se možnost izraziti mnenje da njegovemu	2. Če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave, ***ali kakor koli posegalo vanjo, ter samo ko je to primerno glede na okoliščine primera samega,*** se osumljenec ali obdolženec***, ki je že bil obveščen o tem, da je osumljen ali obdolžen kaznivega dejanja,*** v ***lahko*** skladu z veljavnim nacionalnim pravom obvesti o nameravanem prenosu kazenskega postopka v jeziku, ki ga razume, ter se mu da možnost, da ustno ali pisno izrazi svoje mnenje, razen če te osebe kljub razumnim prizadevanjem organa prosilca ni mogoče

zakonitemu zastopniku. Kadar zaprosilo za prenos kazenskega postopka sledi predlogu osumljenca ali obdolženca v skladu s členom 5(3), se z osumljencem ali obdolžencem, ki je podal predlog, ni treba tako posvetovati.	najti ***ali stopiti v stik z njo***. Če organ prosilec meni, da je to potrebno zaradi starosti osumljenca ali obdolženca oziroma njegovega fizičnega ali duševnega stanja, se možnost izraziti mnenje da njegovemu zakonitemu zastopniku. Kadar zaprosilo za prenos kazenskega postopka sledi predlogu osumljenca ali obdolženca v skladu s členom 5(3), se z osumljencem ali obdolžencem, ki je podal predlog, ni treba tako posvetovati.
	Or. en

Predlog spremembe 16

Predlog uredbe
Člen 6 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Organ prosilec pri odločanju o tem, ali bo zaprosil za prenos kazenskega postopka, upošteva mnenje osumljenca ali obdolženca iz odstavka 2.	3. Organ prosilec pri odločanju o tem, ali bo zaprosil za prenos kazenskega postopka, upošteva mnenje osumljenca ali obdolženca iz odstavka 2***, in sprejme odločitev največ pet dni po tem, ko osumljenec ali obtoženec poda svoje mnenje***.
	Or. en

Predlog spremembe 17

Predlog uredbe
Člen 6 – odstavek 3 – pododstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Negativno osumljenca ali obdolženca glede prenosa kazenskega postopka ne preprečuje takega prenosa, če se zaprošeni organ odloči, da ga bo sprejel v skladu s členom 12.
	Or. en

Predlog spremembe 18

Predlog uredbe
Člen 6 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Kadar zaprošeni organ sprejme odločitev v skladu s členom 12(1), organ prosilec, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave, osumljenca ali obdolženca nemudoma obvesti v jeziku, ki ga razume, o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka ter nato o tem, ali je zaprošeni organ prenos sprejel ali zavrnil, razen če te osebe kljub razumnim prizadevanjem organa prosilca ni mogoče najti. Če je zaprošeni organ odločil, da bo sprejel prenos kazenskega postopka, se osumljenec ali obdolženec obvesti tudi o njegovi pravici do pravnega sredstva v zaprošeni državi, vključno z roki za tako pravno sredstvo.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 19

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave in če ima žrtev prebivališče v državi prosilki, se v skladu z veljavnim nacionalnim pravom obvesti o nameravanem prenosu kazenskega postopka v jeziku, ki ga razume, ter se ji da možnost, da ustno ali pisno izrazi svoje mnenje. Če organ prosilec meni, da je to potrebno zaradi starosti žrtve oziroma njenega fizičnega ali duševnega stanja, se možnost izraziti mnenje da njenemu zakonitemu zastopniku.	2. Če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave***, oziroma kakor koli posegalo nanjo,*** in če ima žrtev prebivališče v državi prosilki, ***in je zaprosila za dostop do informacij iz člena 6(1)(a) Direktive 2012/29/EU*** se v skladu z veljavnim nacionalnim pravom ***in samo, če je primerno glede na okoliščine primera samega,*** obvesti o nameravanem prenosu kazenskega postopka v jeziku, ki ga razume, ter se ji da možnost, da ustno ali pisno izrazi svoje mnenje. Če organ prosilec meni, da je to potrebno zaradi starosti žrtve oziroma njenega fizičnega ali duševnega stanja, se možnost izraziti mnenje da njenemu zakonitemu

zastopniku.

Or. en

Predlog spremembe 20

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Organ prosilec pri odločanju o tem, ali bo zaprosil za prenos kazenskega postopka, upošteva mnenje žrtve iz odstavka 2.	3. Organ prosilec pri odločanju o tem, ali bo zaprosil za prenos kazenskega postopka, upošteva mnenje žrtve iz odstavka 2. ***Negativno mnenje žrtve glede prenosa kazenskega postopka ne preprečuje takega prenosa, če se zaprošeni organ odloči, da ga bo sprejel v skladu s členom 12.***

Or. en

Predlog spremembe 21

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Kadar zaprošeni organ sprejme odločitev v skladu s členom 12(1), organ prosilec, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave, žrtev, ki ima prebivališče v državi prosilki, nemudoma obvesti v jeziku, ki ga razume, o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka ter nato o tem, ali je zaprošeni organ prenos sprejel ali zavrnil. Če je zaprošeni organ sprejel prenos kazenskega postopka, se žrtev obvesti tudi o njeni pravici do pravnega sredstva, ki je na voljo v zaprošeni državi, vključno z roki za tako pravno sredstvo.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 22

Predlog uredbe
Člen 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Člen 8	***črtano***
Pravica do pravnega sredstva	
1. Osumljenci, obdolženci in žrtve imajo v zaprošeni državi pravico do učinkovitih pravnih sredstev zoper odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka.	
2. Pravica do pravnega sredstva se uveljavlja na sodišču v zaprošeni državi v skladu z njenim pravom.	
3. Rok za vložitev pravnega sredstva je največ 20 dni od datuma prejema informacij o odločitvi iz člena 12(1).	
4. Kadar se zaprosilo za prenos kazenskega postopka izda po obtožnici zoper osumljenca ali obdolženca, ima uveljavljanje pravnega sredstva zoper odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka odložilni učinek.	
5. Zaprošeni organ obvesti organ prosilec o pravnih sredstvih, ki se uveljavljajo v skladu s tem členom.	

Or. en

Predlog spremembe 23

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Zaprosilo za prenos kazenskega postopka se pripravi ***s potrdilom*** iz Priloge. Organ prosilec podpiše ***potrdilo*** in potrdi točnost in pravilnost njegove vsebine.	1. Zaprosilo za prenos kazenskega postopka se pripravi ***z obrazcem*** iz Priloge. Organ prosilec podpiše ***obrazec*** in potrdi točnost in pravilnost njegove vsebine.

Or. en

Predlog spremembe 24

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 2 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(f) informacije o procesnih dejanjih ali ukrepih, ki vplivajo na kazenski postopek, opravljenih ali uvedenih v državi prosilki;	(f) informacije o procesnih dejanjih ali ukrepih, ki vplivajo na kazenski postopek, opravljenih ali uvedenih v državi prosilki***, vključno z vsemi začasnimi prisilnimi ukrepi v teku in rokom za uporabo tega ukrepa***;

Or. en

Predlog spremembe 25

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Izpolnjeno ***potrdilo*** iz odstavka 1 in po dogovoru z zaprošenim organom vse druge pisne informacije, priložene zaprosilu za prenos kazenskega postopka, se prevedejo v uradni jezik zaprošene države ali v kateri koli drug jezik, ki ga zaprošena država sprejme v skladu s členom 30(1), točka (c).	5. Izpolnjeno ***obrazec*** iz odstavka 1 in po dogovoru z zaprošenim organom vse druge pisne informacije, priložene zaprosilu za prenos kazenskega postopka, se prevedejo v uradni jezik zaprošene države ali v kateri koli drug jezik, ki ga zaprošena država sprejme v skladu s členom 30(1), točka (c).

Or. en

Predlog spremembe 26

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	1a. zaprošeni organ obvesti organ prosilec o svoji utemeljeni odločitvi iz odstavka 1 v rokih iz člena 14.

Or. en

Predlog spremembe 27

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 1 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(f) če zaprošena država ni pristojna za kaznivo dejanje***. Taka pristojnost lahko*** izhaja ***tudi*** iz člena 3.	(f) če zaprošena država ni pristojna za kaznivo dejanje***, vključno s pristojnostjo, ki*** izhaja iz člena 3.

Or. en

Predlog spremembe 28

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Posvetovanja se ***lahko*** opravijo tudi pred izdajo zaprosila za prenos kazenskega postopka, zlasti z namenom ugotoviti, ali bi bil prenos v interesu učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti. Zaprošeni organ se ***lahko***, da bi predlagal prenos kazenskega postopka iz države prosilke, posvetuje z organom prosilcem tudi o možnosti izdaje zaprosila za prenos kazenskega postopka.	2. Posvetovanja se opravijo tudi pred izdajo zaprosila za prenos kazenskega postopka, zlasti z namenom ugotoviti, ali bi bil prenos v interesu učinkovitega in pravilnega izvajanja sodne oblasti. Zaprošeni organ se, da bi predlagal prenos kazenskega postopka iz države prosilke, posvetuje z organom prosilcem tudi o možnosti izdaje zaprosila za prenos kazenskega postopka.

Or. en

Predlog spremembe 29

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Na zaprosilo za posvetovanja se odgovori ***nemudoma***.	4. Na zaprosilo za posvetovanja se odgovori ***brez nepotrebnega odlašanja***.

Or. en

Predlog spremembe 30

Predlog uredbe
Člen 15 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Člen 15a
	Informacije, ki jih je predložil osumljenec ali obdolženec
	1. Kadar zaprošeni organ sprejme odločitev v skladu s členom 12(1), da bo sprejel prenos kazenskega postopka, organ prosilec, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave ali kakor koli posegalo vanjo, nemudoma obvesti osumljenca ali obdolženca v jeziku, ki ga ta razume, o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka, razen če te osebe ni mogoče najti ali stopiti v stik z njo. Zaprošeni organ osumljencu ali obdolžencu pošlje kopijo obrazložene odločbe o sprejetju prenosa postopka. Zaprošeni organ prav tako obvesti osumljenca ali obdolženca, razen če te osebe ni mogoče najti ali stopiti v stik z njo, o njegovi pravici do učinkovitega pravnega sredstva v zaprošeni državi, in o rokih za tako pravno sredstvo. Zaprošeni organ lahko po potrebi zaprosi organ prosilec za pomoč pri izvajanju nalog iz tega odstavka.
	2. Kadar zaprošeni organ sprejme odločitev v skladu s členom 12(3), da bo zavrnil prenos kazenskega postopka, organ prosilec, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave, ali kakor koli posegalo vanjo, brez nepotrebnega odlašanja obvesti osumljenca ali obdolženca v jeziku, ki ga ta razume, o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka in njeni zavrnitvi s strani zaprošenega organa, razen če te osebe ni mogoče najti ali stopiti v stik z njo. Organ prosilec se lahko po potrebi obrne na zaprošeni organ za pomoč pri izvajanju nalog iz tega odstavka.
	Or. en

Predlog spremembe 31

Predlog uredbe
Člen 15 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Člen 15b
	Informacije, ki jih je treba predložiti žrtvi
	1. Kadar zaprošeni organ sprejme odločitev v skladu s členom 12(1), da bo sprejel prenos kazenskega postopka in če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave, ali kakor koli posegalo vanjo, organ prosilec brez nepotrebnega odlašanja obvesti žrtev, ki je zaprosila za dostop do informacij o kazenskem postopku v skladu z Direktivo 2012/29/EU v jeziku, ki ga ta razume, o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka in njegovem sprejetju s strani zaprošenega organa, razen če te osebe ni več mogoče najti ali stopiti v stik z njo. Zaprošeni organ prav tako obvesti žrtev, o njeni pravici do učinkovitega pravnega sredstva v zaprošeni državi, vključno z roki za tako pravno sredstvo. Zaprošeni organ lahko po potrebi zaprosi organ prosilec za pomoč pri izvajanju nalog iz tega odstavka.
	2. Kadar zaprošeni organ sprejme odločitev v skladu s členom 12(3), da bo zavrnil prenos kazenskega postopka, organ prosilec, če to ne bi ogrozilo zaupnosti preiskave, ali kakor koli posegalo vanjo, brez nepotrebnega odlašanja obvesti žrtev, ki je zaprosila za dostop do informacij o kazenskem postopku v skladu z Direktivo 2012/29/EU v jeziku, ki ga ta razume, o izdaji zaprosila za prenos kazenskega postopka in njegovi zavrnitvi s strani zaprošenega organa, razen če te osebe ni več mogoče najti ali stopiti v stik z njo. Organ prosilec se lahko po potrebi obrne na zaprošeni organ za pomoč pri izvajanju nalog iz tega odstavka.

Or. en

Predlog spremembe 32

Predlog uredbe
Člen 15 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Člen 15c
	Pravica do učinkovitega pravnega sredstva
	1. Osumljenci, obdolženci in žrtve imajo v zaprošeni državi pravico do učinkovitih pravnih sredstev zoper odločitev o sprejetju prenosa kazenskega postopka.
	2. Pravica do učinkovitega pravnega sredstva se uveljavlja na sodišču v zaprošeni državi v skladu s pravom te države. Sodišče preuči veljavnost odločitve o sprejetju prenosa kazenskega postopka glede na ustrezne določbe te uredbe, vključno s členoma 5 in 13.
	3. Države članice zagotovijo, da imajo osumljenci in obdolženci ter žrtve tudi pravico do vpogleda v spis in vse druge procesne pravice, ki so potrebne za učinkovito uveljavljanje njihove pravice do učinkovitega pravnega sredstva. Dostop do spisa je omejen na dokumente, ki se nanašajo na prenos kazenskega postopka, in so potrebni za uveljavljanje njihove pravice do učinkovitega pravnega sredstva.
	4. Rok za vložitev pravnega sredstva je največ 14 dni od datuma prejema informacij o odločitvi glede prenosa kazenskega postopka iz člena 5. Sodišče zaprošene države sprejme odločitev o pravnem sredstvu brez nepotrebnega odlašanja in po možnosti v 60 dneh.
	5. Če je bilo uporabljeno pravno sredstvo uspešno, se kazenski postopek vrne v državo prosilko ali ostane v njej, razen če sodišče v zaprošeni državi odloči

drugače.

6. Zaprošeni organ obvesti organ prosilec o učinkovitih pravnih sredstvih, ki se zahtevajo v skladu s tem členom, in o njihovem končnem izidu, in sicer v petih delovnih dneh od sprejetja odločitve o pravnih sredstvih.

Or. en

Predlog spremembe 33

Predlog uredbe
Člen 19 – odstavek 2 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ba) usklajuje začasne ukrepe, sprejete pred prenosom, in sicer po prenosu kazenskega postopka z zaprošenim organom in z zgodnjim sodelovanjem Eurojusta.

Or. en

Predlog spremembe 34

Predlog uredbe
Člen 21 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Zaprošeni organ obvesti organ prosilec o ustavitvi kazenskega postopka ali vseh odločbah, izdanih ob koncu kazenskega postopka, vključno s tem, ali ta odločba v skladu z nacionalnim pravom zaprošene države dokončno preprečuje nadaljnji pregon in s tem nadaljnje kazenske postopke v tej državi glede istih ravnanj, ter o drugih bistvenih informacijah. Organu prosilcu pošlje kopijo pisne odločbe, izdane ob koncu kazenskega postopka.	Zaprošeni organ***, ki izda končno odločbo,*** obvesti organ prosilec o ustavitvi kazenskega postopka ali vseh odločbah, izdanih ob koncu kazenskega postopka, vključno s tem, ali ta odločba v skladu z nacionalnim pravom zaprošene države dokončno preprečuje nadaljnji pregon in s tem nadaljnje kazenske postopke v tej državi glede istih ravnanj, ter o drugih bistvenih informacijah. Organu prosilcu pošlje kopijo pisne odločbe, izdane ob koncu kazenskega postopka.

Or. en

OBRAZLOŽITEV

Obrazložitev – poročevalka Assita Kanko – Predlog uredbe o prenosu postopkov v kazenskih zadevah 2023/0093/COD

Zaradi širjenja čezmejnega kriminala, zlasti hudih kaznivih dejanj, ki jih zagrešijo ***organizirane skupine***, je bilo treba začeti z izvajanjem novih ukrepov, s katerimi bi odpravili vrzeli v evropski zakonodaji.

To je zlasti pomembno pri preiskovanju čeznacionalnih kaznivih dejanjih, ki jih storijo organizirane kriminalne združbe, kot so promet s prepovedanimi drogami, tihotapljenje migrantov, trgovina z ljudmi, nedovoljeni promet z orožjem, okoljski kriminal, kibernetska kriminaliteta ali pranje denarja.

Zaradi povečanega števila teh primerov se pogosteje zgodi, da je več držav članic pristojnih za preiskovanje istih ali povezanih kaznivih dejanj in njihovo sojenje.

Sedanji razdrobljen pravni okvir v praksi žal povzroča več pravnih vprašanj in težav, zaradi česar so prenosi postopkov v drugo državo članico pogosto zapleteni in včasih neuspešni.

Prenosi postopkov veljajo za temelj mednarodnega pravosodnega sodelovanja, vendar doslej EU kot zakonodajalec nanje večinoma ni imel vpliva.

Nacionalni pravosodni sistemi se soočajo s številnimi praktičnimi ovirami pri prenosu kazenskih postopkov. To zajema različna pravila o dokazih, stroških in kakovosti prevodov, neustrezna posvetovanja in usklajevanja ter roki za sprejemanje odločitev.

Zato poročevalka priznava, da je za okrepitev pravosodnega sodelovanja med državami članicami nujno potreben nov instrument, ki bo določal jasna pravila o prenosu kazenskih postopkov iz ene države članice v drugo.

Poročevalka poudarja, da se bo usklajevanje na tem področju izkazalo za pomemben korak naprej, saj bo olajšalo pravilno delovanje pravosodja, preprečilo nekaznovanje in kršitve načela prepovedi ponovnega sojenja o isti stvari ter zagotovilo učinkovit boj proti čezmejnemu kriminalu.

Poročevalka meni, da obstaja jasna potreba po zakonodaji, ki bo pomagala izključiti vzporedne postopke in prekrivanje pristojnosti v primerih, ko je bilo kaznivo dejanje storjeno na ozemlju več držav članic ali kadar se učinki kaznivega dejanja odražajo na ozemljih več držav članic.

Prav tako podpira cilj novega predloga, ki opredeljuje skupna pravila za prenos kazenskih postopkov iz ene države članice v drugo, da bi se okrepila učinkovitost boja proti čezmejnemu kriminalu in zagotovilo, da najprimernejša država članica preiskuje ali preganja kaznivo dejanje.

Poročevalka kljub temu meni, da bi bilo mogoče sedanji predlog še izboljšati z vidika pravne varnosti, uspešnosti in učinkovitosti, zato predlaga več sprememb besedila Komisije.

Med drugim:

- določa ustreznejše področje uporabe za prenos kazenskih postopkov, da ne bi ovirali preiskav, in sicer s predlogom praktičnega pristopa in določitvijo, da se ta uredba uporablja za vse primere v Uniji v zvezi z osumljencem;
- razširja predlagano opredelitev žrtve na pravne osebe, da se vključijo subjekti, ki so utrpeli škodo ali ekonomsko izgubo neposredno zaradi kaznivega dejanja;

- pojasnjuje vlogo in pravice osumljenih ali obdolženih oseb v postopku prenosa postopka, pri čemer poudarja, da negativno mnenje osumljenca ali obdolženca v zvezi s prenosom kazenskega postopka ne preprečuje takega prenosa, saj takšno odločitev sprejme pristojni organ v zaprošeni državi članici; pojasnjuje interese žrtev in pravice, ki jih imajo v postopku prenosa postopka, tako da lahko že ena žrtev in ne le „večina žrtev“ predlaga prenos kazenskega postopka;
- poudarja, da je osumljenec ali obdolženec lahko obveščen o nameravanem prenosu kazenskega postopka le, če te informacije ne bodo vplivale na preiskavo;
- predlaga roke, ki bi omogočili učinkovitejši in hitrejši prenos kazenskega postopka;
- opredeljuje posvetovanja med organom prosilcem in zaprošenim organom kot obvezna, preden se izda zaprosilo za prenos kazenskega postopka;
- uvaja novo določbo, ki v zvezi s sprejetimi začasnimi ukrepi zahteva usklajevanje med zaprošenim organom in organom prosilcem po prenosu.

Poročevalka meni, da bo ta novi instrument prispeval k dobremu delovanju pravosodja in zlasti k učinkovitemu sodelovanju med pravosodnimi organi držav članic.